

# le développement global et son impact sur les femmes

---

- talk
  - Journalists Encounter
  - Copenhague, 12 juillet 1980
- 

12 juillet 1980

**MARIA DE LOURDES PINTASILGO**

**PRIMEIRO MINISTRO**

Fundação Cuidar o Futuro

Développement global et son  
impact sur les femmes

Nous voici devant  
deux questions décisives  
du monde d'aujourd'hui.  
D'un côté le développement,  
les concepts qui les sous-  
-tendent,  
les pratiques qui en  
découlent,  
c.à.d., une multipli-  
caté d'enjeux  
dont la complexité et  
l'enchevêtrement ne  
font que s'accroître.

A ce propos, le 2  
rapport de la Com.

Brandt ne peut pas être  
plus claire: (ler pg.63)

Il s'agit d'enjeux  
nouveaux qui

~~Heis~~ it demandent  
des sujets, des agents  
-hs et fs - avec une  
"nouvelle mentalité"  
et une vision plus  
large du monde".

C'est pourquoi, de 3  
l'autre côté, l'émergence  
du mouvement des fs est  
tellement importante.

Mes compatriotes, ~~les~~ connus  
comme les 3 Marias l'ont  
écrit en 1971: (pg. 254/255)

Fundação Cuidar o Futuro

Quelle relation entre  
ces deux univers de  
question? ~~Comment~~  
~~en parler?~~ Et où en  
sommes-nous à  
cet égard?

Fundação Cuidar o Futuro



dans les années 50 et 5  
60 et, au plan du système  
des N.U., d'~~les~~ <sup>I et II</sup> stratégies  
int/nales du dév./.

On croyait que - l'accord  
de la comm. <sup>univerte</sup> int/nale  
sur le % d'aide des pays  
riches aux pays pauvres  
ainsi q̄ l'accroisse/ de riches  
de des pays pauvres pouvaient  
être programmés. On a  
constaté q̄ la dépendance  
des pauvres c'est accrue.  
~~et qu'une telle voie~~ L'irref-  
tion de ce qu'on appelle  
la crise du pétrole en 73

a été un révélateur  
~~comme élément~~ de l'état 6

minant du type de  
dév. / suivi. <sup>Il a servi aussi</sup> ~~aussi que~~  
comme paradigme d'un  
comportement possible des  
peuples ~~pro~~ de matières  
premières.

D'où ~~le besoin~~ <sup>l'urgence</sup> de  
penser autre / les besoins  
des peuples, ~~les~~ l'utili-  
sation des matières  
premières, le type d'acti-  
vités de transformation  
nécessaires.



• Face à un tel échec <sup>7</sup>  
on a ajouté au dév.  
econ. le dév. social  
— le plus souvent comme  
correctif des déséquilibres  
économiques et non  
pas comme une optique  
nouvelle. (Indicateurs  
sociaux, recherche  
micro-sociologique, etc.)

Mais là aussi on a  
échoué. D'où l'espoir  
mis sur le NOEI,  
voté en 74 par la 6.<sup>e</sup> AG  
des NU et dont parlent

aujourd'hui des milliers<sup>8</sup>  
d'articles.

Néanmoins, nous sommes  
tous inquiets. Y a-t-il un  
véritable progrès?

Ma thèse est qu'il ne  
peut y en avoir tant  
que le <sup>est</sup> ~~est~~ le  
mot qui couvre et la  
pratique opérationnelle  
qui exprime ce que  
j'appelle l'idéologie  
industrialiste.

J'entends par

industrialisme la position

idéologique qui domine  
les choix de l'hem.N,

qui se nourrit de sché-

mas de domination

des peuples les uns

sur les autres, ~~des~~

Fundação Cuidar o Futuro

classes les unes sur

les autres, et qui se

sert de stratégies dont

les caractéristiques

sont la massification

croissante et l'éloignement



ment de tous des <sup>10</sup>  
centres de décision,  
qui ne prend pas en  
charge ni le <sup>bonheur</sup> présent  
des h's ni celui des  
gén. futures, en exploi-  
tant de façon non-con-  
trôlée les ressources na-  
turelles. Que cette idéo-  
logie est liée à l'indus-  
trialisation réussie grâce  
aux énergies non-renouve-  
lables est un fait  
— et c'est parce que  
ces énergies touchent à

leur fin que nous 11  
pouvons mesurer le  
niveau de l'idéologie.

La situation en est <sup>(Ballet)</sup> <sup>1982</sup>  
telle que partout c'éla-  
borent de nouvelles  
études et que l'UNESCO  
va tenir du 19 au 23 Août  
une conf. sur les "nouveaux  
concept théoriques de  
déu."



2. L'évolution du  
monnaie / des fs

L'évolution du monnaie /  
des fs n'a pas été sans  
rapport avec les étapes  
conceptuelles et prati-  
ques du dév. /

Fundação Cuidar o Futuro

• D'abord, il s'agissait  
de savoir, d'un point  
de vue quantitatif,  
la situation des fs.  
C'était très difficile  
car les statistiques  
manquaient où don-

naient des interpré- <sup>13</sup>  
tations opposées à ~~des~~ des  
phénomènes idéologiques  
(p.ex. femmes en exploi-  
tation agricole non-comptées  
comme population active!).

Même auj' hui le  
rapport Brandt n'hésite  
pas à dire q les femmes  
restent "statistiquement  
invisibles".

Malgré ces difficultés,  
des faits très criants  
ont été l'objet à la

fois de l'action ius 14  
titutionnelle des NU  
au plan <sup>inter</sup>gouv./le et  
de l'action très répandue  
~~et aussi~~ des ONG.

On parlait à cette  
époque - là de "promotion  
des fs" si ce n'était  
de protection des fs.

Plus tard - très  
récemment en fait -  
on a compris que les  
fs ne pouvaient pas  
continuer à être ignorés.

Au début des années <sup>15</sup>  
70 la f devient, d'une  
petite phrase à la fin  
de la stratégie pour le  
II déc. du dév. "un  
important facteur du  
dév." !

En même temps,  
Fundação Cuidar o Futuro  
prend forme et le  
monde un combat de  
plus en plus conscient  
de fs de tous les conti-  
nents qui, sans aucun  
contact préalable,



de couvrent la même 16  
réalité: qu'elles ne  
participent pas à part  
entière au dév., qu'elles  
en subissent les consé-  
quences les plus désas-  
treuses et que, para-  
doxalement, elles peuvent  
contribuer à un change-  
ment décisif.

Ce sont les fs intel-  
lectuelles obligées à  
s'interroger sur leurs  
propres ~~incapacités~~ licitez nous



d'intervention, mais 17  
ce sont les ouvrières  
et paysannes qui, par  
milliers, disent l'insou-  
tenable de leur situation  
(18km pour aller de  
l'eau chaque jour, 12km  
pour vendre au marché  
quelques produits agricoles  
(Almalquês - l'industrie  
les prive de leur source  
de revenu).

~~A la~~ le font les 18  
fs des pays dont les  
institutions sont depuis  
longtemps en place et  
qui n'~~en veulent~~ plus  
de leur bureaucratie  
et de leur faire-~~sem-~~  
blant, remplissant  
dans le secteur tertiaire  
des fonctions dont l'uti-  
lité sociale est souvent  
nulle tandis qu'en  
même temps elles  
se rendent compte  
à 50% des activités

de pont pas traduisi-<sup>19</sup>  
bles en langage moné-  
taire. Mais ce pont  
aussi les fs des insouls  
et des luttes de résistance clandestine  
de libération), hier

encore camarades à  
part entière dans la  
lutte, oubliées ensuite  
par le pouvoir établi.

A tout ce bouillon-  
nement la déc. de la  
f est venue donner  
~~des~~ un statut et  
une légitimité.

Légitimité d'une 20  
cause humaine tout court,  
Statut d'un "problème"  
à prendre au sérieux  
par chaque gouvernement.

~~De simples~~ D'abord  
des bénéficiaires apparen-  
tes du dev., ensuite  
des participantes à son  
planification (mais  
comment si même la  
masse des ts et y  
participe vraiment  
pas ? ) - - -



Et aujourd'hui, <sup>voilà la</sup> décon 21  
verte que l'on n'a plus  
peur de dire :

- les fr ne bénéficient  
pas du dév. qui est  
dominé par l'idéologie  
industrialiste ; au  
contraire (et tout les  
papiers de la confé-  
rence le montrent)  
elles en subiront des  
conséquences graves.



— les participent  
 au dév., ont tjs parti-  
 cipé, mais autre-  
ment ; elles nourrissent  
 le monde et personne  
 ne s'en rend compte ;  
 elles combinent autour  
 de la planète une longue  
 ronde et se passent  
 les cues aux autres,  
 sans le savoir, les  
 lourds fardeaux  
 (solidarité des fs ouvrières  
 pays riches, pays-pauvres

Fundação Cuidar o Futuro

europeiens, pays pau. 23  
vres du Tiers-Monde.

Fundação Cuidar o Futuro

3. Quel dév. / <sup>désireux</sup> ~~attendu~~ 24.  
les fs

a) Un dév. global est  
d'abord, non seule/  
inter ~~sectoriel~~ <sup>disciplinaire</sup> mais  
surtout intersectoriel.  
Les fs savent que tout  
ce tient, même dans  
la gestion des affaires  
nationales, et int/nales.  
Prenons les grands  
thèmes de la Conférence  
qui va commencer:

- éducation pour  
 H les f, oui, ce qui  
 veut dire priorité abso-  
lue, en tant que  
 problème politique, à  
 l'alphabétisation dans  
 les nombreuses formes  
 de conscientisation qui  
 ont été mises-en-œuvre;  
 autant à le Sud  
 q dans le Nord où  
 les gens savent lire  
 les mots mais ne  
 savent pas lire les  
événements. (Baie)

Qui



C'est donc le besoin 26  
le plus essentiel qui,  
en éducation/est à l'œuvre:  
comprendre les codes  
du monde pour décodi-  
fier les signes et porter  
sur eux un jugement  
critique et créateur.

Fundação Cuidar o Futuro  
(Pas un hasard si les  
gouv. centés sur la per-  
sonne humaine poursuivent  
une telle politique.)



— Santé des fs, non 27  
pas parce qu'elle serait  
plus précieuse q̄ celles  
des hs, mais parce  
q̄ les fs se situent au  
ras de la vie. Si l'on

réussit à établir des  
structures de<sup>soins</sup> santé  
qui répondent à leurs  
besoins on est dans  
la voie décidée par l'OMS  
de la priorité à donner  
au soins primaires de  
santé qui est le facteur

numéro de toute 28  
médecine au service  
de la ~~société~~ . Société et  
non seule au service  
de quelques-uns;

Fundação Cuidar o Futuro

— exigence d'emploi, <sup>29</sup>  
oui, mais, comme  
le disait il y a peu  
de temps une F fran-  
çaise, "l'exigence du  
plein emploi pour tous  
et pour toutes, passe  
par la maîtrise de la  
finalité du travail."

Ce qui revient à dire  
que l'aspect fonda-  
ment n'est pas  
l'emploi, au sens où  
nous l'avons conçu dans

le monde occidental <sup>30</sup>  
avec l'industrialisation,  
mais le travail comme  
participation de la  
personne à la vie de  
la communauté. Problé-  
matique où s'insère à  
nouveau la question  
du travail social/  
utile et de celui qui  
est social/ inutile,  
ne servant qu'à créer  
des emplois.



b) un dév. global 31  
pour les ~~FS~~ est aussi  
un dév. ~~son dév.~~  
qui, ~~au plan nat~~  
à l'intérieur de chaque  
pays, ~~possesse~~ doit en  
mesure de faciliter  
les échanges, de  
compenser les distor-  
tions régionales, qui  
soit attentif à la  
variété des cultures  
qui s'expriment  
au sein de chaque nation.

Un dév. / qui relie <sup>32</sup>  
les personnes les unes  
aux autres (expérience)  
RP.

Ce qui veut dire l'im-  
portance des faits di-  
vers, des événements  
qui concernent tel ou  
tel groupe dans le  
pays, du bon fonc-  
tionnement d'ordre culturel,  
coopératif, sportif  
— et par tellement  
~~les~~ ~~pas-de~~. l'interpréta-  
tion de ce que veulent les

dirigeants politiques 33  
ou la transmission  
pure et simple de leurs  
consignes.

Fundação Cuidar o Futuro

c) un dev. / global est- 34  
un dev. / Planétaire,  
c'est l'essai d'établir  
les jalons form un NDEI.

Fundação Cuidar o Futuro



4. Comment les  $\bar{f}_s$  peuvent "orienter" le dév. 35

Mais il n'y a pas  $\bar{g}$  les conséquences du dév. / sur les  $\bar{f}_s$ .

A ce moment de crise qui est structurelle

les  $\bar{f}_s$ , ~~seules~~ ~~temps de crise~~, sont capables de trouver des solutions. En elles réside une force cachée, potentiel, qui n'a pas eu jusqu'ici une traduction réelle dans l'histoire.

Nous sommes plusieurs 36  
dans le monde à penser  
que ce qui est et était,  
jusqu'à aujourd'hui, un  
handicap à la vie des  
fs peut devenir un about  
dans la percée urgente  
vers une nouvelle société.

Fundação Cuidar o Futuro

Il nous faut une  
analyse très approfondie dont  
les fs du monde entier  
fournissent déjà, à travers  
ce qu'elles écrivent et ce  
qu'elles font, les premières  
esquisses. (sém. UNITAR)

a) La vie des  $\bar{f}_s$ , de l'immense majorité des  $\bar{f}_s$  se passe dans la réponse <sup>aux</sup> ~~des~~ besoins humains les plus fondamentaux.

Or si j'ai ~~dénoncé~~ <sup>face que</sup> le mythe de la croissance écon., la seule voie ouverte au dév./ est celle qui <sup>est</sup> celle que <sup>l'ère</sup> l'ère humaine comme sujet et bénéficiaire de tout dév./.

C.'a. d., il nous faut des stratégies du dév./ qui utilisent la science écon. telle qu'elle est — un instrument de mesure et de correc-

Fundação Cuidar o Futuro



chion, et qui aille plus 38  
loin vers la réponse aux  
besoins ~~des~~ essentiels des  
personnes, soit au plan  
matériel soit au plan  
spirituel.

Un tel dev. / ne peut  
être défini qu'à l'intérieur  
de chaque société car il  
n'y a pas de l'uniformité  
dans les besoins ressentis  
par chaque culture.

On ne peut pas faire  
aux besoins essentiels  
sans se poser les questions



de ce que 'on appelle cour- 39  
amment aujourd'hui le secteur  
quaternaire, c.à.d, des  
activités qui soutiennent  
l'économie mais qui n'ont  
pas de traduction immédiate  
au plan monétaire. Ceci  
est aussi vrai des fs ruraux  
d' les pays du sud et de  
leurs activités agricoles que  
des fs de l'h. N engagées  
d' des activités bénévoles  
ou autres.

b) Les  $f$  sont aussi celles <sup>40</sup>  
qui sont plus proches de la  
connaissance des ressources  
de chaque région. Je ne  
sous-estime là-bas l'apport  
des experts, ~~ben~~  
au contraire !, mais je  
consigne l'équilibre naturel  
q les  $f$  ont établi avec  
le milieu.

(Citant à nouveau une  
f française :

"La f est culture comme  
l'h, elle n'est pas culture  
brute, mais sa conversation  
avec la nature est moins  
brisée."

Elles sont en mesure 41  
de contribuer décisives pour  
un dev. où le point de  
départ soit le contrôle exercé  
par tout le corps social sur  
les ressources. ~~(Il ne~~

Il va sans dire qu'à  
ce moment de l'histoire  
le contrôle social sur les  
ressources est une exigence  
née des effets de l'indus-  
trialisation.

C'est aussi - il faut  
le souligner - le dépas-  
sement de la société

orientée vers la production. 42  
(Comme le remarque la  
com. Brandt un tel type  
d'orientation augmente la  
différence de situation entre  
les  $\bar{h}$ s et les  $\bar{f}$ s.)

Quoique le contrôle social  
des moyens de production  
soit important, il devient  
clavier d'une société  
qui n'est plus orientée  
seulement par la production,  
il devient second par  
rapport au contrôle  
social des ressources.



c) L'interaction entre les 43 besoins essentiels et le contrôle des ressources, n'est pas un exercice de style mais une condition de rationnalité.

C'est le seul contexte où peuvent être décidées les véritables priorités.

Fundação Cuidar o Futuro

Utiliser quoi? vers quel but?

L'établissement des priorités est alors à la fois un effort de planification et le résultat d'une prise-de-décision.

conscience de ceux et 44  
celles directes/ concernés.

Ce n'est plus une partici-  
pation généreuse/ octroyée  
- c'est le seul moyen  
d'assurer q̄ la décision  
serve en fait les personnes.

Il va sans dire qu'une  
prise de décision à ce  
niveau - à <sup>semble</sup> "mine" le sens  
du pouvoir de ceux qui  
se situent au  
niveau de la ~~super-~~ struc-  
ture politique. Je crois,  
cependant, qu'une des  
grandes tâches des

45

dirigeants politiques  
aujourd'hui est celle de  
faire courageusement la  
dévolution du pouvoir au  
peuple, non seulement par  
la décentralisation mais  
par la véritable place du  
pouvoir là où il doit  
résider.

Fundação Cuidar o Futuro

d) Une conséquence de 46  
ce que je viens de dire  
c'est q le dév. / conduit,  
au plan économique, à la  
possibilité de l'auto-suffisance  
locale et collective.

Un point ici est extrême/  
important. Pour beaucoup de pays  
il s'agit souvent de suivre  
la voie de ceux qui ont  
acquis apparemment cette  
auto-suffisance. Or, on  
peut contourner le  
processus.

Ce processus rejoint,



la recherche de pointe qui <sup>47</sup>  
se fait dans les pays hauts/  
industrialisés et qui est  
claire / un essai de  
mise-en-équation de la  
société meta-industrielle.  
Autre / tout change / de société  
et auj' lui voué à l'échec.

Fundação Cuidar o Futuro

e) La condition indis- <sup>48</sup>  
pensable est la sauvegarde  
de l'identité culturelle.

Je ne parle pas d'un  
quelconque "paradis perdu  
de la culture originelle"

mais de l'ensemble de  
valeurs, coutumes, tradi-  
tions, formes d'être au  
monde.

Il ne s'agit pas d'ériger  
partout la rationalité  
qui a conduit à la  
civilisation industrielle  
en normes de comportements.

Pourquoi les émotions 49  
et les sentiments seraient-  
-ils moins importants?

Accepter les sentiments  
comme expression culturelle  
- voilà ce qui est droit de  
citoyenneté des fs et,

à la fois, condition pour  
un autre type de société.

(revaloriser des sentis d'  
les pays riches en case  
clos!)

50  
f) Les aspects que je viens  
de toucher ont trait aux  
rapports entre les nations.  
Après 20 ans le décol.  
de l'immense majorité des  
états-membres des NU  
on semble avoir besoin  
de l'adoption d'une  
et cult. de tous les  
pays - des uns pas  
rapport aux autres,  
quels qu'ils soient.



( Pas besoin d'élaborer <sup>51</sup>  
sur le rôle des fs en  
tant q territoire colonisé  
d'un empire disséminé  
partout.)

On en revient au  
dernier point : le dév. /  
global. Il peut naître  
de la coopéra / entre les  
fs. ~~Autre~~

Au lieu d'être un  
réaménagement / technocra-  
tique des rapports  
entre Etats le NAET

le NOEI doit être une 52  
solidarité et une coopé-  
ration entre personnes  
et entre peuples.  
(Brandt)

Les Js comme le  
mouvement social le +  
international à notre  
époque ~~ont~~ se font  
face à un grand  
défi : une société  
nouvelle. Réussissent-ils  
le défi ? Voilà ce qui  
est en cause dans  
la conférence de la décadence  
des Js & vous allez suivre.

Dev.

currents shaping it

ecology

commercial

energy

what

Fundação Cuidar o Futuro

how

who

for whom

1) lack of constituency  
sovereignty

2) w interests overlaid by  
other interests

3) participation in decision-making

4) **Fundação Cuidar o Futuro**  
priorities ; education